

РАМКОВИЙ ДОГОВІР

МІЖ

УРЯДОМ УКРАЇНИ

ТА

УРЯДОМ ФРАНЦУЗЬКОЇ РЕСПУБЛІКИ

ЩОДО ОФІЦІЙНОЇ ПІДТРИМКИ ПРОЄКТУ З ПОКРАЩЕННЯ ВОДОПОСТАЧАННЯ

У МІСТІ КИЄВІ

Уряд України (надалі – «Українська Сторона») та Уряд Французької Республіки (надалі – «Французька Сторона», а разом з Українською Стороною іменуються «Сторони», і окремо – «Сторона»),

бажаючи зміцнити зв'язки дружби і співробітництва, що їх об'єднують, та сприяти економічному розвитку України,

підтверджуючи свою відданість боротьбі із корупцією у міжнародних комерційних операціях та сприянню соціальній і екологічній відповідальності,

домовились про наступне:

СТАТТЯ 1 - ВИЗНАЧЕННЯ ТЕРМІНІВ

Терміни, що використовуються в цьому Рамковому договорі, мають такі значення:

Проект – інвестиційний проект з покращення водопостачання міста Києва;

Позичальник – Україна, в особі Міністра фінансів України або Голови Боргового агентства України (у випадку останнього - за дорученням Міністра фінансів України), залежно від обставин;

Кредитор – Уряд Французької Республіки, представлений банком Natixis (Дирекція з питань інституційної діяльності), що діє від імені та в інтересах Французької Сторони;

Кредит – офіційна підтримка для Уряду України у формі пільгового кредиту Казначейства Франції на максимальну суму у сімдесят мільйонів євро (70,000,000 євро), що надається з метою фінансування Проекту;

Суб'єкт з реалізації Проекту – ПрАТ «АК «Київводоканал»;

Субкредитний договір – договір між Суб'єктом з реалізації Проекту, Міністерством фінансів України (або Борговим агентством України, залежно від обставин), Київською міською радою та Банком-агентом;

Банк-агент – АТ «Укрексімбанк», що здійснює контроль за вибіркою Кредиту від імені Позичальника;

Контракт – контракт на проектування та будівництво для реалізації Проекту, що укладається між Суб'єктом з реалізації Проекту і Французьким Постачальником відповідно до законодавства України;

Французький Постачальник – французька компанія Eiffage Genie Civil;

Орган, що здійснює технічний нагляд – Управління капітального будівництва ПрАТ «АК «Київводоканал»;

Угода про застосування – кредитний договір, яким визначаються умови використання і погашення Кредиту.

СТАТТЯ 2 - РОЗМІР І МЕТА ОФІЦІЙНОЇ ПІДТРИМКИ

Французька Сторона цимнадає Українській Стороні офіційну підтримку з метою фінансування Проекту. Проект включений до пріоритетів Уряду України щодо покращення водопостачання у місті Києві. Проект складається з трьох частин: (i) захист Деснянської і Дніпровської водопровідних станцій від гідравлічних ударів; (ii) заміна двох трубопроводів, що йдуть від Деснянської водопровідної станції та проведення дослідження у пілотній зоні в мережі водопостачання з метою зменшення водовтрат; (iii) оптимізація роботи Деснянської водопровідної станції та будівництво цеху рециркуляції для очищення промивних вод і утилізації осадів очищення промивних вод.

Кредит надається на суму, що не перевищує сімдесяти мільйонів євро (70 000 000 євро), і призначається для фінансування 100 % реалізації Проекту та використовується для фінансування Контракту на:

- придбання у Франції французьких товарів, робіт і послуг на суму не менше 70% (сімдесяти відсотків) від загальної суми Кредиту; і
- придбання українських або іноземних товарів, робіт і послуг (крім французьких товарів, робіт та послуг) на суму в межах 30% (тридцяти відсотків) від загальної суми Кредиту, виконання контрактів з відповідними субпідрядниками знаходиться у сфері відповідальності Французького Постачальника.

Для реалізації Проекту Позичальником надається субкредит Суб'єкту з реалізації Проекту. Для цього укладається Субкредитний договір. Положення та умови Субкредитного договору не можуть бути менш сприятливими, ніж умови Кредиту, за винятком комісії Банку-агенту, яку сплачує Суб'єкт з реалізації Проекту. Київська міська рада виступає гарантом виконання зобов'язань Субкредитного договору.

Технічний супровід під час впровадження Проекту буде надаватися Органом, що здійснює технічний нагляд. Київська міська державна адміністрація, на підставі повноважень Київської міської ради, здійснює загальний нагляд та координацію Проекту.

Для реалізації Проекту, закупівлі товарів, робіт та послуг в рамках Контракту здійснюються шляхом переговорної процедури, передбаченої законодавством України про публічні закупівлі, між Суб'єктом з реалізації Проекту та Французьким Постачальником, за результатами якої укладається Контракт.

СТАТТЯ 3 - ПОРЯДОК ФІНАНСУВАННЯ ПРОЕКТУ

Перша виплата за Контрактом в рамках Проекту (за винятком усіх сум, пов'язаних із фрахтом і страхуванням) фінансується за рахунок Кредиту та становить від 10% (десяти відсотків) до 20% (двадцяти відсотків) від загальної суми Контракту.

Вибірка коштів за Кредитом здійснюється на користь відповідного Французького Постачальника на підставі документів, наданих таким Французьким Постачальником, як визначено в Угоді про застосування, яка підписується між Позичальником і Кредитором.

СТАТТЯ 4 - УМОВИ ТА ПОРЯДОК НАДАННЯ КРЕДИТУ

Кредит надається на строк 40 років, включаючи пільговий період 15 років. Процентна ставка за Кредитом становить 0,0092% річних. Основна сума повинна бути погашена 50 рівними і послідовними шестимісячними платежами, перший платіж підлягає сплаті через 186 місяців після закінчення календарного кварталу, в якому було здійснено вибірку. Відсотки нараховуються на непогашену основну суму Кредиту з дати кожної вибірки Кредиту та сплачуються кожні півроку.

Якщо дата платежу припадає на неробочий день в Україні або у Франції, термін платежу основної суми боргу або відсотків переноситься на наступний за ним робочий день в Україні або у Франції (з-поміж двох днів обирається той, який настане пізніше). Будь-яка несплата основної суми або відсотків у встановлений термін тягне за собою нарахування відсотків за прострочені платежі з дня, коли такий платіж мав бути здійснений (включно), до дати здійснення платежу (не включно). Відсотки за простроченими платежами розраховуються за короткостроковою процентною ставкою у євро (Euro Short-Term Rate або €STR), що розраховується Європейським центральним банком, збільшеною на 4% річних, проте ця ставка не може бути нижчою за 5% річних. На відсотки за прострочені платежі нараховуються відсотки за зазначеною вище ставкою у випадку їх несплати протягом повного року.

СТАТТЯ 5 - ВАЛЮТА РОЗРАХУНКІВ ТА ПЛАТЕЖІВ

Валютою розрахунків та платежів відповідно до умов цього Рамкового договору є євро.

СТАТТЯ 6 - ПРИЙНЯТТЯ КОНТРАКТУ ДО ВИКОНАННЯ

Прийняття до виконання Контракту, що фінансується за рахунок Кредиту, передбачає виконання наступних умов:

(i) перевірка Французькою Стороною відповідності Контракту рекомендаціям, сформульованим згідно з попередньою оцінкою Проекту до зазначеного Контракту, та затвердження Урядом Французької Республіки його змісту, представлених в ньому товарів, робіт і послуг та пов'язаних з ними цін;

(ii) перевірка Французькою Стороною відповідності Проекту положенням, передбаченим Угодою ОЕСР щодо офіційно підтримуваних експортних кредитів;

(iii) підтвердження Французькою Стороною факту відсутності у Позичальника непогашеної у встановлений термін заборгованості за угодами про консолідацію боргу, досягнутими в Паризькому клубі, державними позиками Франції та позиками, наданими Французьким агентством розвитку;

(iv) аналіз Французькою Стороною стану заборгованості за банківськими кредитами, гарантованими французькою державою та наданими Позичальнику, або під державні гарантії Позичальника;

(v) виконання зобов'язань, передбачених статтями 7 і 8 цього Рамкового договору.

Після встановлення Французькою Стороною факту виконання вищезазначених умов, Контракт приймається до виконання відповідно до цього Рамкового договору шляхом обміну листами між Сторонами.

СТАТТЯ 7 - ЗОБОВ'ЯЗАННЯ ЩОДО БОРОТЬБИ З КОРУПЦІЄЮ

В преамбулі Сторони підтвердили свою відданість боротьбі з корупцією в міжнародних комерційних операціях.

Сторони Контракту, прийнятого до виконання відповідно до цього Рамкового договору, не можуть пропонувати або надавати третій стороні, просити, приймати або обіцяти, прямо чи опосередковано, для себе чи для іншої сторони, будь-яких неналежних грошових чи інших переваг, які становлять або можуть становити незаконну і корупційну практику.

Сторони зобов'язуються вжити всіх заходів з метою недопущення корупційних дій під час реалізації Проекту. Вони зобов'язуються інформувати одна одну, як тільки їм стане відома інформація, що викликає підозру, та вжити необхідних заходів для врегулювання ситуації у встановлені строки та у спосіб, що задовольняє обидві Сторони.

У разі недотримання зазначених у цій статті зобов'язань, Французька Сторона залишає за собою право (залежно від того, що вона вважатиме найбільш доцільним) відмовити в прийнятті Контракту до виконання та/або призупинити вибірку Кредиту, наданого Позичальнику, та/або вимагати дострокового погашення всього або частини Кредиту, наданого Позичальнику, не пізніше ніж за 2 місяці до дати, на яку вимагається здійснити дострокове погашення.

СТАТТЯ 8 - ЗОБОВ'ЯЗАННЯ В ОБЛАСТІ СОЦІАЛЬНОЇ І ЕКОЛОГІЧНОЇ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ

З метою сприяння сталому розвитку Сторони погоджуються з необхідністю підтримувати відповідність соціальним та екологічним стандартам, визнаним міжнародною спільнотою, у числі яких міжнародні конвенції Міжнародної організації праці (МОП) та міжнародні конвенції Організації Об'єднаних Націй про зміну клімату, біорізноманіття та навколишнє середовище, а також стандарти діяльності Міжнародної фінансової корпорації.

СТАТТЯ 9 - КІНЦЕВІ СТРОКИ КРЕДИТУ

Для отримання Кредиту Контракт має бути прийнятий до виконання не пізніше 31 грудня 2023 року.

Жодної вибірки за Кредитом, наданим відповідно до цього Рамкового договору, не повинно бути здійснено після 31 грудня 2026 року.

Цей строк може бути продовжений лише за виняткових обставин за взаємною згодою Сторін шляхом обміну листами між Сторонами.

СТАТТЯ 10 - ПОДАТКИ ТА ЗБОРИ

Кредит, наданий відповідно до цього Рамкового договору, не може бути використаний для сплати будь-яких податків, зборів, митних та будь-яких інших обов'язкових платежів, що стягуються на території України відповідно до національного законодавства України.

Операції з ввезення на митну територію України у будь-якому митному режимі товарів, придбаних у Французького Постачальника, його представництв чи їх підрядників, субпідрядників, що фінансуються в рамках Контракту, звільняються від будь-яких податків, зборів, митних та будь-яких інших обов'язкових платежів, що стягуються на території України відповідно до національного законодавства України.

Операції з постачання товарів, робіт та послуг на митній території України (крім операцій з ввезення, передбачених абзацом другим статті 10 цього Рамкового договору), що здійснюються безпосередньо Французьким Постачальником, його представництвами, зареєстрованими на митній території України, та їх підрядниками, субпідрядниками, що фінансуються в рамках Контракту, оподатковуються за нульовою ставкою (0%) податку на додану вартість та звільняються від оподаткування будь-якими іншими податками, зборами та будь-якими іншими обов'язковими платежами, що стягуються на території України відповідно до національного законодавства України.

Доходи, які виникають у зв'язку з постачанням товарів, робіт та послуг на митній території України в результаті виконання Контракту, що отримуються безпосередньо Французьким Постачальником, його представництвами, їх підрядниками, чи субпідрядниками, звільняються від будь-яких податків, зборів та будь-яких інших обов'язкових платежів, що стягуються на території України відповідно до національного законодавства України. Звільнення не застосовується до податку на доходи фізичних осіб та інших ідентичних або подібних по суті податків та зборів, зокрема до військового збору до таких податків та зборів застосовуються ставки, встановлені національним законодавством України.

Крім того, погашення основної суми та сплата відсотків, комісійних, видатків та супутніх платежів, пов'язаних із виконанням цього Рамкового договору, здійснюються без нарахування будь-яких податків та зборів в Україні.

Цей Рамковий договір не змінює положення Конвенції між Урядом України і Урядом Французької Республіки про уникнення подвійного оподаткування та попередження податкових ухилень стосовно податків на доходи і майно, підписаної в Парижі 30 січня 1997 р., та положення, які можуть виникнути в результаті будь-яких можливих майбутніх змін цієї Конвенції.

СТАТТЯ 11 - РЕТРОСПЕКТИВНА ОЦІНКА ПРОЕКТУ

Французька Сторона може за власний рахунок доручити визначеним нею особам проведення ретроспективної економічної, фінансової та бухгалтерської оцінки Проекту, що реалізується на підставі цього Рамкового договору, відповідно до законодавства Французької Республіки. Українська Сторона може брати участь в цій ретроспективній оцінці у порядку, що має бути визначений, щоб безпосередньо скористатися результатами дослідження. Українська Сторона зобов'язується прийняти місію з оцінки, направлену Французькою Стороною, і сприяти її доступу до інформації, що стосується Проекту.

СТАТТЯ 12 - НАБРАННЯ ЧИННОСТІ

Цей Рамковий договір набирає чинності з дати отримання останнього письмового повідомлення, переданого дипломатичними каналами, що підтверджує завершення кожною Стороною внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання чинності цим Рамковим договором.

СТАТТЯ 13 - ЗМІНИ ДО РАМКОВОГО ДОГОВОРУ

За взаємною письмовою згодою Сторін до цього Рамкового договору можуть бути внесені зміни у формі протоколів, що становитимуть його невід'ємну частину та набиратимуть чинності згідно з передбаченими в них умовами.

СТАТТЯ 14 - ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

Будь-які спори, пов'язані з тлумаченням або виконанням цього Рамкового договору, вирішуються шляхом консультацій або переговорів між Сторонами.

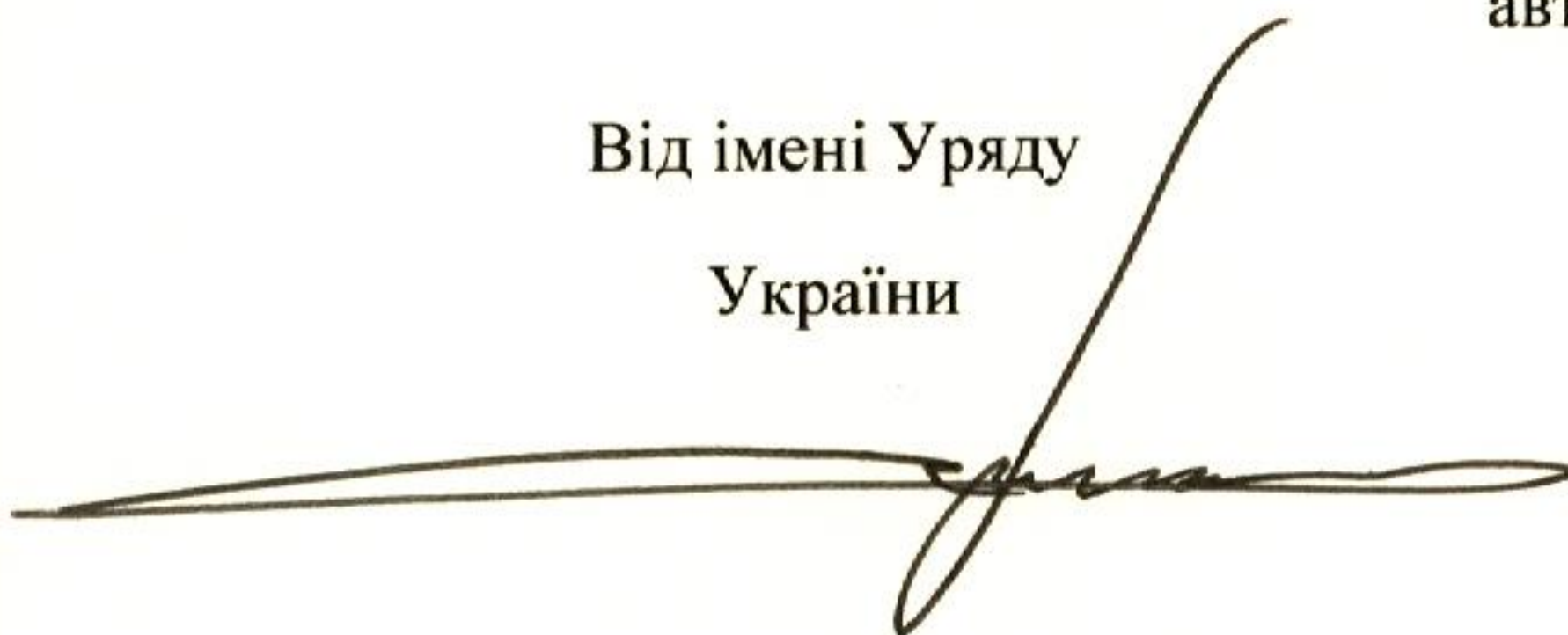
НА ПІДТВЕРДЖЕННЯ ЦЬОГО представники обох Урядів, маючи на те належні повноваження від своїх Урядів, підписали цей Рамковий договір.

Вчинено в [м. Києві], 13 травня 2021 року

У двох оригінальних примірниках, українською та французькою мовами, при цьому обидва тексти є автентичними.

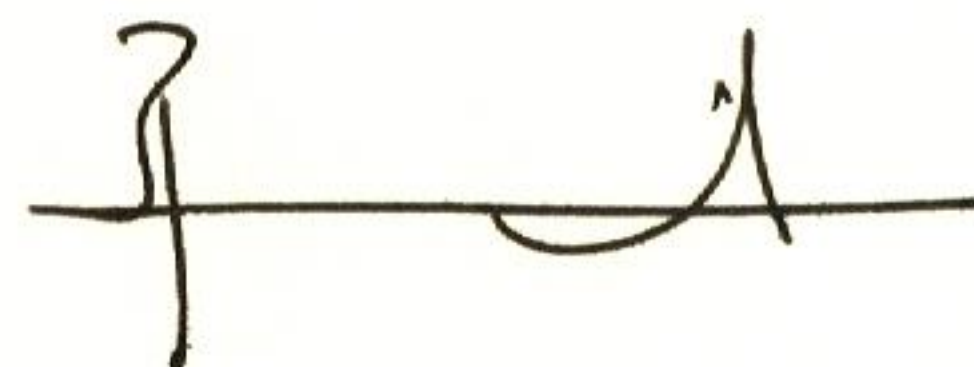
Від імені Уряду

України



Від імені Уряду

Французької Республіки



ACCORD-CADRE ENTRE
LE GOUVERNEMENT DE L'UKRAINE
ET
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
CONTRIBUANT AU SOUTIEN OFFICIEL DU PROJET
D'AMÉLIORATION DE L'APPROVISIONNEMENT EN EAU DE LA VILLE DE KIEV

Le Gouvernement de l'Ukraine (ci-après dénommé - « la Partie ukrainienne ») et le Gouvernement de la République française (ci-après dénommé - « la Partie française », conjointement avec la Partie ukrainienne dénommés - « les Parties » et séparément - « la Partie »),

Désireux de renforcer les liens d'amitié et de coopération qui les unissent et de favoriser le développement économique de l'Ukraine,

Rappelant leur attachement à la lutte contre la corruption dans les transactions commerciales internationales et à la responsabilité sociale et environnementale,

Sont convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE 1^{er} - DÉFINITIONS

Les termes utilisés dans le présent Accord-cadre ont les significations suivantes :

Projet – le projet d'investissement relatif à l'amélioration de l'approvisionnement en eau de la ville de Kiev ;

Emprunteur – l'Ukraine, représentée par le Ministre des Finances de l'Ukraine ou le chef de l'Agence de la dette de l'Ukraine (dans le cas de ce dernier, agissant sur instructions du Ministre des finances de l'Ukraine), selon le cas ;

Prêteur – le Gouvernement de la République française, représenté par Natixis (Direction des Activités Institutionnelles) agissant au nom et pour le compte de la Partie française ;

Crédit – soutien officiel au Gouvernement de l'Ukraine sous la forme d'un prêt concessionnel du Trésor français pour un montant maximum de soixante-dix millions d'euros (70 000 000 EUR) pour le financement du Projet ;

Agence d'exécution – PrJSC « Kyivvodokanal » ;

Accord de prêt secondaire – accord entre l'Agence d'exécution, le Ministère des Finances de l'Ukraine (ou l'Agence de la dette de l'Ukraine, selon le cas), le conseil municipal de la ville de Kiev et l'Agent bancaire ;

Agent bancaire – JSC « Ukreximbank » qui assure le contrôle des tirages sur le Crédit pour le compte de l'Emprunteur ;

Contrat – contrat de conception-construction pour la réalisation du Projet entre l'Agence d'exécution et un Fournisseur français, conclu selon la législation ukrainienne ;

Fournisseur français – la société française Eiffage Génie Civil ;

Superviseur technique – le Département de la construction de capital de PrJSC « Kyivvodokanal » ;

Convention d'application – convention de prêt qui précise les modalités d'utilisation et de remboursement du Crédit.

ARTICLE 2 - MONTANT ET OBJET DU SOUTIEN OFFICIEL

La Partie française consent à la Partie ukrainienne un soutien officiel sous forme d'un Crédit destiné au financement du Projet. Le Projet s'inscrit dans les priorités du Gouvernement de l'Ukraine pour améliorer l'approvisionnement en eau de la ville de Kiev. Le Projet comporte trois composantes: (i) la protection des stations de traitement de Desna et de Dnipro contre les coups de bélier ; (ii) le changement de deux conduites d'adduction depuis la station de Desna et l'étude sur une zone pilote du réseau de distribution en vue de réduire les pertes en eau ; (iii) l'optimisation de la station de traitement de Desna et la construction d'une unité de recirculation des eaux de lavage et de valorisation des boues issues du traitement.

Le Crédit est accordé pour un montant maximal de soixante-dix millions d'euros (70 000 000 EUR), et est destiné à financer 100% de l'exécution du Projet mentionné, et est utilisé pour financer le Contrat pour :

- l'achat en France de biens, travaux et services français pour un montant minimum de 70 % (soixante-dix pourcent) du montant total du Crédit ; et

- l'achat de biens, travaux et services ukrainiens ou étrangers (autres que des biens, travaux et services français), dans la limite de 30 % (trente pour cent) du montant total du Crédit, l'exécution des Contrats avec les sous-traitants respectifs étant sous la responsabilité du Fournisseur français.

Afin de réaliser le Projet, un prêt secondaire est attribué par l'Emprunteur à l'Agence d'exécution. Pour cela, un Accord de prêt secondaire est conclu. Les modalités et conditions de l'Accord de prêt secondaire ne sont pas moins favorables que celles du Crédit, excepté la commission à l'Agent bancaire, qui est payée par l'Agence d'exécution. Le conseil municipal de la ville de Kiev se porte garant du respect des obligations contenues dans l'Accord de prêt secondaire.

Le suivi technique sera assuré par le Superviseur technique lors de la mise en place du Projet. L'administration d'État de la ville de Kiev, autorisée par le conseil municipal de la ville de Kiev, assure la supervision générale et la coordination du Projet.

Pour la réalisation du Projet, des achats de biens, travaux et services dans le cadre du Contrat font l'objet d'une procédure négociée prévue par la loi ukrainienne sur les marchés publics entre l'Agence d'exécution et le Fournisseur français, résultant dans la conclusion du Contrat.

ARTICLE 3 – MODALITÉS DE FINANCEMENT DU PROJET

Le premier acompte du Contrat relatif au Projet (hors montant du fret et assurance) est financé par le Crédit et est compris entre 10 % (dix pour cent) et 20 % (vingt pour cent) du montant total du Contrat.

Les tirages sur le Crédit sont effectués au profit du Fournisseur français concerné sur la base des documents présentés par ledit Fournisseur français tels que définis dans la Convention d'application, qui est signée entre l'Emprunteur et le Prêteur.

ARTICLE 4 – CONDITIONS ET MODALITÉS DE MISE EN PLACE DU CREDIT

Le Crédit est consenti pour une durée de 40 ans, dont 15 ans de franchise. Le taux d'intérêt du Crédit est de 0,0092 % l'an. Le principal est remboursable en 50 échéances semestrielles égales et successives, la première étant exigible 186 mois après la fin du trimestre civil au cours duquel le tirage a été effectué. Les intérêts sont calculés sur le montant du principal restant dû ; ils courent à partir de la date de chaque tirage sur le Crédit et sont payés semestriellement.

La date de règlement d'une échéance de principal ou d'intérêt est, lorsqu'elle échoit un jour non ouvré en Ukraine ou en France, repoussée au premier jour ouvré qui suit en Ukraine ou en France (le dernier des deux jours étant retenu). Toute échéance de principal ou d'intérêt non réglée à bonne date donne lieu à intérêts de retard à compter du jour (inclus) de l'exigibilité jusqu'au jour (non inclus) du paiement effectif. Les intérêts de retard sont calculés au taux à court terme en euros (Euro Short-Term Rate ou €STR), calculé par la Banque centrale européenne majoré de 4 % l'an, ce taux ne pouvant toutefois être inférieur à 5 % l'an. Les intérêts de retard portent eux-mêmes intérêt au taux défini ci-dessus s'ils sont dus pour une année entière.

ARTICLE 5 – MONNAIE DE COMPTE ET DE PAIEMENT

La monnaie de compte et de paiement au titre du présent Accord-cadre est l'euro.

ARTICLE 6 - IMPUTATION DU CONTRAT

L'imputation du Contrat financé par le Crédit est soumise aux conditions suivantes :

- (i) à la conformité vérifiée par la Partie française du Contrat avec les recommandations formulées par l'évaluation préalable du Projet correspondant au dit Contrat et à la validation par le Gouvernement de la République française de son contenu, des prestations y figurant et des prix afférents ;

(ii) à la vérification par la Partie française de la conformité du Projet avec les dispositions prévues par l'Arrangement de l'OCDE sur les crédits à l'exportation bénéficiant d'un soutien public ;

(iii) à la confirmation par la Partie française de l'absence de montants dus et non réglés à bonne date par l'Emprunteur au titre des accords de consolidation de dette intervenus en Club de Paris, des prêts gouvernementaux français et des prêts de l'Agence Française de Développement ;

(iv) à l'examen par la Partie française de l'état des montants dus payables au titre des Crédits bancaires garantis par l'État français accordés à l'Emprunteur, ou avec la garantie publique de l'Emprunteur ;

(v) au respect des engagements pris aux articles 7 et 8 de cet Accord-cadre ;

Le Contrat est, après que la Partie française a constaté que les conditions susmentionnées sont remplies, imputé sur le présent Accord-cadre par échange de lettres entre les Parties.

ARTICLE 7 – ENGAGEMENTS EN FAVEUR DE LA LUTTE CONTRE LA CORRUPTION

Les Parties ont rappelé dans le préambule leur attachement à la lutte contre la corruption dans les transactions commerciales internationales.

Les Parties au Contrat imputé sur le présent Accord-Cadre ne peuvent proposer ou donner à un tiers, demander, accepter ou se faire promettre, directement ou indirectement, pour leur bénéfice ou celui d'une autre partie aucun avantage indu, pécuniaire ou autre, constituant ou pouvant constituer une pratique illégale et de corruption.

Les Parties s'engagent à prendre toutes les mesures pour garantir que le Projet ne donne pas lieu à des actes de corruption durant sa mise en œuvre. Elles s'engagent à s'informer mutuellement dès qu'elles ont connaissance d'informations faisant peser des soupçons, et à prendre les mesures nécessaires pour qu'il y soit remédié, dans le délai imparti et à la satisfaction des deux Parties.

En cas de non-respect des engagements mentionnées au présent article, la Partie française se réserve le droit, en fonction de ce qui lui paraîtra le plus pertinent, de refuser l'imputation du Contrat et/ou de suspendre les décaissements du Crédit consenti à l'Emprunteur et/ou d'exiger le remboursement anticipé de tout ou partie du Crédit consenti à l'Emprunteur, au plus tard 2 mois avant la date pour laquelle le remboursement anticipé est requis.

ARTICLE 8 - ENGAGEMENTS EN FAVEUR DE LA RESPONSABILITÉ SOCIALE ET ENVIRONNEMENTALE

Afin de promouvoir un développement durable, les Parties conviennent qu'il est nécessaire d'encourager le respect des normes environnementales et sociales reconnues par la communauté internationale, parmi lesquelles figurent les conventions internationales de l'Organisation internationale du Travail (OIT) et les conventions internationales de l'Organisation des Nations Unies en matière de changement climatique, de biodiversité et d'environnement et les normes de performance de la Société Financière Internationale.

ARTICLE 9 - DATES LIMITES D'OCTROI DU CREDIT

Pour bénéficier du Crédit, le Contrat doit être imputé au plus tard le 31 décembre 2023.

Aucun tirage sur le Crédit consenti par le présent Accord Cadre ne doit être effectué après le 31 décembre 2026.

Ces dates ne peuvent être prorogées qu'en cas de circonstances exceptionnelles après accord mutuel par échange de lettres entre les Parties.

ARTICLE 10 - IMPÔTS ET TAXES

Le Crédit consenti au titre du présent Accord ne peut être utilisé pour le paiement d'aucun impôt, taxe, droits de douane et autres prélèvements obligatoires applicables sur le territoire de l'Ukraine, conformément à la législation nationale ukrainienne.

L'importation sur le territoire douanier de l'Ukraine, sous quelque régime douanier que ce soit, de tout bien acheté auprès du Fournisseur français, de leur bureaux de représentation, de leurs contractants ou sous-traitants et financé dans le cadre du Contrat, est exonérée de tout impôt, taxe, droit de douane et autres prélèvements obligatoires applicables sur le territoire de l'Ukraine, conformément à la législation nationale de l'Ukraine.

Les livraisons de biens, travaux et services sur le territoire douanier de l'Ukraine (autres que l'importation décrite au paragraphe 2 de l'article 10 du présent Accord-cadre), effectuées directement par le Fournisseur français, leur bureaux de représentation enregistrés sur le territoire douanier de l'Ukraine, ainsi que leurs contractants et sous-traitants, financées dans le cadre du Contrat, sont taxées au taux de 0% (zéro pour cent) de la taxe sur la valeur ajoutée et exonérées de tout autre impôt, taxe et autres prélèvements obligatoires applicables sur le territoire de l'Ukraine, conformément à la législation nationale de l'Ukraine.

Les revenus provenant de la fourniture de biens, travaux et services sur le territoire douanier de l'Ukraine en vertu du Contrat, reçus directement par le Fournisseur français, leur bureaux de représentation, leurs contractants ou sous-traitants, sont exonérés de tout impôt, taxe et autres prélèvements obligatoires applicables sur le territoire de l'Ukraine, conformément à la législation nationale de l'Ukraine. Cette exonération ne s'applique pas à l'impôt sur le revenu des personnes physiques et autres impôts et taxes similaires, y compris le droit militaire ; ces impôts et taxes étant applicables aux taux fixés par la législation nationale de l'Ukraine.

De plus, le remboursement du principal et le paiement des intérêts, commissions, frais et accessoires liés à l'exécution du présent Accord-cadre sont effectués nets de tout impôt et taxe en Ukraine.

Le présent Accord-cadre n'amende ni les stipulations de la convention entre le Gouvernement de l'Ukraine et le Gouvernement de la République française en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale et la fraude fiscales en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune signée à Paris le 30 janvier 1997, ni celles qui résulteraient de tout éventuel futur amendement de cette convention.

ARTICLE 11 - ÉVALUATION RÉTROSPECTIVE DU PROJET

La Partie française peut faire procéder à ses frais, et par des personnes que cette dernière aura désignées, à l'évaluation rétrospective, sur les plans économique, financier et comptable, du Projet mis en œuvre en application du présent Accord-cadre en accord avec la législation de la République française. La Partie ukrainienne peut participer à cette évaluation rétrospective, selon des modalités qui sont à définir, afin de bénéficier directement des résultats de l'étude. La Partie ukrainienne s'engage à accueillir la mission d'évaluation envoyée par la Partie française et à lui faciliter l'accès aux informations concernant le Projet.

ARTICLE 12 - ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent Accord-cadre entre en vigueur à la date de la réception de la dernière notification écrite transmise par la voie diplomatique confirmant l'accomplissement par chacune des Parties des procédures étatiques internes requises en ce qui la concerne pour l'entrée en vigueur du présent Accord-cadre.

ARTICLE 13 – AVENANT A L'ACCORD-CADRE

Par accord écrit mutuel entre les Parties, des amendements peuvent être apportés au présent Accord-cadre sous forme de protocoles, qui feront partie intégrante du présent Accord-cadre et entreront en vigueur selon les modalités qu'ils prévoient.

ARTICLE 14 – RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Tout différend relatif à l'interprétation ou à la mise en œuvre du présent Accord-cadre est réglé à l'amiable par voie de consultation ou de négociation entre les Parties

EN FOI DE QUOI, les représentants des deux Gouvernements, dûment autorisés à cet effet par leur Gouvernement respectif, ont signé le présent Accord-cadre.

Fait à *Kiel* le *13 mai 2021*

En deux exemplaires originaux, en langues ukrainienne et française, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
de l'Ukraine



Pour le Gouvernement
de la République française

